

Bonjour



Hola

¡Bienvenido!

여보세요

Soo dhawow

LUUQADA QORSHAHA HELIDA



**FEDERAL WAY
PUBLIC SCHOOLS**

Each Scholar: A voice. A dream. A **BRIGHT** future.

Здравствуйте

Liiska Warbixinta

- 02 Ujeedo
- 03 Sharaxaadaha
- 04 Adeegyada Luuqada
- 05 Ogeysiisyo
- 06 Horumarinta Xirfadeed
- 07 Qiimeynta
- 08 Dhisida Doorarka iyo Masuuliyadihiisa
- 09 Xiriirka iyo Agabka



Ujeedo

The Federal Way Public Iskuulada Helida Qorshaha Luuqad ayaa adkeynaya qorshaha istaraatiijiyad ee degmada iyo Tiirka Labo (Pillar Two), caqiidooyinka iyo qiimaha midowiyada qoysaska adag. FWPS, Helida Qorshaha Luuqada waa agab haga xubnaha shaqaallaha si ay ugu isticmaalan adkeynta midowga qoysaska.

Iskuulku waa in uu kula xiriiro dhamaan walidiinta iyo masuulada luuqad ay fahmi karaan. Tani waxaa kamid ah ku ogeysiinta walidiinta iyo masuulada luuqadooda kowaad aysan Ingiriis aheyn ama aanan si fiican u aqoon luuqada Ingiriiska - luuqad ay fahmi karaan - dhamaan barnaamijyada, adeegyada, iyo waxqabadyada ayaa lagu soo jeedinaya niyada walidiinta iyo masuuliyiinta kale. Qorshaha Helida Luuqada waxa uu caawin doona in FWPS ay hubiso siinta tayo sare iyo adeeg luuqad ee ku haboon walidiinta iyo masuuliyiinta. Hagaha waxa aad ka heleysa agabka xubnaha shaqaallaha u baahan yihiin si ay ula macmiilaan walidiinta iyo masuuliyiinta Luuqada Ingiriiska si fiican u aqoonin.

Waa in degmadu hubisaa in warbixinta muhiimka ah ay tahay mid waqtigeeda lagu helo oo muhiim ah, waxaa arrintan kamid ah oo misna ku xadidneyn warbixinta quseysa: barnaamijka kaalmada luuqad, qorshaha bad baado, adeegyada la xiriira warbixinta qaaska, kulamada IEP, habraaco dacwo, ogeysiiska walxaha-cunsuriyenta aheyn, habaraacyada iyo shuruucda edbinta ardayga, diwaan gelinta iyo is qorida, kaararka warbixinta, codsiyada fasax ee ka qeyb qaadashada ardayga arrimaha degmada ama iskuulka, kulamada ardaydu hogaamiso, buuga walidka, barnaamijyada sare ee la awoodi karo, iyo waxii barnaamij kale ee iskuulka iyo fursadaha jira. Helida luuqada waxaa si qeyb ka mid ah loogu maal gelinaya waxbarashada asaasiga meelaha qaar sida barnaamijyada qaar sida Barnaamijka Kumeelgaarka Luuqada ee Waxbarashada (Transitional bilingual Education Program (T IP)).

*Ciwaanka VI Sharciga/Cutubka 28A, 642 RCW/Cutubka 392-190
WAC Fadlan tixraax shuruucda FWPS iyo habraacyada 4218 si aad wax badan uuga ogaato luuqad helida iskuulada Federal Way Public.*

2

Cimilo Amni ah iyo Xiriiro Adag ee Qoysaska iyo Bulshada

Tiirkena labaad waxuu aqoonsan yahay midaa

“ISKUULKA KALIYA WAXBA MA QABAN KARO.”

Sidaas darteed, waxaan soo dhaweynena walidiinta, xanaaneyayaasha, iyo dhamaan bulshada Federal Way oo ah saaxibo aad u qaaliya marka ay timaado waxbarashada dhamaan ardaydeena. Waxaan dhisi doona kalsoonida iyo xushmada bulshada guriga wax loogu dhigo ee masuuliyada la wadaago ee helida arday, wada hadalka xiriir, iyo codka micnaha wanaagsan ee deeq-bixiyaha.



**FEDERAL WAY
PUBLIC SCHOOLS**



Kartida Xadidan ee Ingiriiska (LEP)

Shaqsiyaadka LEP waa dad aan awoodin in ay si wanaagsan ugu hadlaan luuqada Ingiriiska af ahaan iyo qoraalba, ama labaduba, sababtoo ah ma ahan luuqadooda kowaad mana aysan kobcin barashadooda luuqada Ingiriiska. Qofka leh LEP waxaa ku adkaan karo mid ama wax ka badan afarta nuuc ee luuqada: ku hadal, dhageysiga, aqrinta iyo qoraalka. Inkasta aysan FWPS aysan isticmaalin teeramka federaaliga iyo gobolka, LEP, waxaan kusoo darnay teeramka si aan ula mid dhigno hadalka federaalka iyo gobolka.

Waalidka LEP

Waxaa looga jeeda waalidiinta ama masuuliyiinta ardayga dhigta Degmada ee luuqada Ingiriiska ku yar tahay, xitaa haddii uu ardaygu luuqada si wanaagsan u yaqaano.

Luuqada Asaasiga

Luuqada asaasiga ee uu ku hadlo waalidka ama masuulka ardayga, ama luuqada looga hadlo guriga ardayga. Waalidiinta/masuuliyiinta ayaa laga yaaba in ay yaqaanan wax ka badan hal luuqad oo asaasi ah iyo/ama lahad.

Adeegyada Luuqada

Adeegyo balaaran ee la isticmaalo ama looga baahan yahay in lagu fududeyo wada hadalka/xiriir iyo isfahamka dadka wada hadlayo ee luuqadaha kala duwan, iyo sida caadiga waxaa ku jiro turjumaad toos ah iyo adeega turjumaada luuqada.

Turjumaada tooska

Ficilka wada-hadalka halmar wada dhacayo ee labo qof oo ku hadlayo Ingiriis iyo luuqad kale halka erayada shaqsiga hadal ahaan loogu gudbinayo qofka kale oo luuqad kale ku hadlayo. Tani sidoo kale waxaa kamida turjumaada tooska ee luuqada dhagoolaha.

Turjumada Qoraalka

Ficilka wada-hadalka qoran ee u dhaxeyo labo qof oo ku kala hadlayo Ingiriis iyo luuqad kale halka erayada shaqsiga qoraal ahaan loogu gudbinayo qofka kale oo luuqad kale ku hadlayo.

Garashada Waalidka/Masuulka

Habraaca ay FWPS ku garaneyso qoysaska LEP waa ayadoo loo marayo Sahminta Luuqada Guriga oo ah qeyb kamid ah habraaca diwaan gelinta sanadlaha. Waaxda Adeega Luuqadaha ayaa la soconeyso diwaan gelinta ardayga ayadoo siin doonto warbixinta diwaan gelin ee bile ah iskuulka iyo hogaamiyayaasha degmada.



Adeegyada luuqada waxaa lagu heli karaa siyaaboyin kala duwan:

- Adigoo soo wacaya ama fariin imeyl usoo qoraya iskuulka, macalinka, hogaanka iskuulka ama xafiiska degmada
- Ugu soo dir ciwaanka boostada degmada, imeylka Synergy, xasuusin, ogeysiisyo iyo boga internetka degmada
- Adigoo fariin codeed ugu reebaya degmada nambarka gaarka ee luuqada
- Ayadoo la isticmaalayo adeeg bixiyaha Luuqada oo bixinaya adeegyo turjumaada tooska ee luuqada
- Su'aallaha la xiriiro helida waa in lagu soo diro xafiiska adeegyada luuqadaha si qadka taleefanka ama fariin imeyl ah.

Waxa soo socda waxey sharaxayaan sida shaqaalluhu u heli karaan adeegyada luuqada ay degmadu bixiso. Dhamaan dukumiintiyada taageraya kaalmada luuqad waa la keydiye oo waxaad ka heli kartaa Keydka J Degmada ee la wadaago. Fadlan la xiriir Kevin Calixto kcalixto@fwps.org haddii aad rabto in aad hesho Keydka (Drive) J.

Turmaada Luuqada Dhagoolaha

Degmadu waxa ay shaqaaleysiisa turjumaanada luuqadaha dhaqoolaha oo u diyaar ah in in ay xafladaha iyo kulamada iskuulka ugu turjumaan. Adeegyada waxaad ku heli kartaa habka shaqaalehena martida (Frontline). Balan qabsiga turjumaanka luuqada dhagoolaha waxa ay u baahan tahay soo gudbinta codsi ee habka Frontline. Haddii aanan la heli karin turjumaanka degmada, shaqaaluhu waa in uu la xiriiro isku duwaha turjumaad ee luuqada dhagoolaha, Nancy Sutherland, nsutherland@fwps.org.

Turjumaada Tooska iyo mida Qoraalka

Degmadu waxa ay heysaa liiska ugu danbeyay ee turjumaanda tooska iyo kuwa kale ee ah martida tobaran ee howlkarka ah.

Turjumaada Tooska iyo Adeegyada Turjumada waxaad ku heli kartaa habka shaqaalehena martida (Frontline). Balan qabsiga turjumaanada martida waxa ay u baahan tahay soo gudbinta codsi ee habka Frontline.

Haddii aanan turjumaan lagu heli karin habka Frontline, shaqaaluhu waa in ay isticmalaan adeegyada turjumaanka qadka taleefanka ee degmada adeeg bixiyaheda (Language Link).

Hagida Guud ee Ballaminta Turjumaada Tooska iyo Qoraalka

Hogaamiyaasha iskuulka ayaa la shaqeyn doono macalimiinta iyo shaqaallaha taagerada si loo hubiyo habraac toosan oo gudaha si loo helo turjumaanada tooska ah iyo kuwa qoraalka.

Turjumaanada tooska

- Waxaa loo baahan yahay shaqsi gudaha joogo ama qadka kujiro shirarka iyo dhacdooyinka qoyska.
- Xaqiiji luuqada qoysku ku hadlo.
- Ballami turjumaanada ugu yaraan shan maalin kahor maalinta dhacdadu jirto. U sharax turjumanka waxa kulanku ku saabsan yahay iyo xogtiisa.
- Lasocoshada Frontline si loo xaqiijiyo codsiga turjumaanka martida lasoo buuxiye/lama buuxin.
- Xaqiiji joogitaanka waalidka adigoo isticmaalaya turjumaanka.
- Qabso ballanta waqti dheeriya ee kulanka si loogu ogolaado in turjumida lasameyo.

Turjumada Qoraalka

- Codsiga turjumaada imeylka ee ogeysiis hore **ee ugu yaraan 10 maalin shaqo translations@fwps.org**. Kusoo dir dukumiintiga orjinaalka, la badali karo ee habka elektaroniga ah, Microsoft Word ayaa lagu talinaya (PDFs ma aha) oo sheeg taarikhda loo baahan yahay turjumaada. Hal codsi ayaa ka koobnaan karo dhowr luuqadood oo hal dukumiinti ah.
- Soo gudbi foomka codsiga turjumaada oo la socdo dukumiin-tiga/tiyada loo baahan yahay in la turjumo.



Qadka Tooska Luuqada FWPS ee Qoyska

Degmadu wax ay joogteynesa qadka fariinta codka ee todobada luuqad ugu badan ee qoysasku ku hadlaan. Qadka fariinta codka ayaa si joogto ah loola socda maalin walbo.

Qadka taleefanka Luuqada FWPS:
253-945-2198

La hadlida qoysaska u baahan warbixinta ee luuqad ka duwan todobada luuqad ee sare ayaa lagu bixin doona marka heerka dhismaha lagasoo codsado.



Turjumaada Mailka Wadashaqeyn (synergy)

ParentVUE ayaa u ogolaanayo macalimiinta iyo waalidiinta in ay si toos ah luuqado kala duwan ugu wada xiriiraan. Waalidiinta Waxa ay ku badali karaan luuqada ay rabaan bogga soo galida ParentVUE ama appka mobilka. Waalidiintu waxa ay heli doonaan fariin imeyl katimid macalinka ilmahooda. Waalidiinta ayaa sidoo kale isticmaali karo ParentVUE si ay fariin ugu soo diraan macalinka ardaygooda.

Habka ugu wanaagsan ee lagu hubin karo qoysaska luuqada Ingiriiska si fiican u aqoon sida ugu qiimaha badan ee ay uuga faa'ideysan karaan adeega barnaamijka helida ayaa siinaya ogeysiis quseya helida adeegyada kaalmada luuqada. Xafiiska Dhaxe, Maamulka iyo Shaqaalaha macalimiinta ayaa la ogeysiinaya waalidiinta LEP ayadoo loo marayo calamadeyaha Synergy - habka maaryenta ardayga degmada. FWPS ayaa siin doonto ogeysiis waalidiinta LEP iyo masuuliyiinta habkaan soo socdo:

- Dukumiintiyada degmada qaaska ee ardayda aheyn, ee muhiimka ah, waa Buuga-gacanta Xaquuqda iyo Masuuliyadaha
- Ogeysiisyada website-ka iyo bogaga turjumaanka
- Falaayarka Qoyska
- Dukumiintiga muhiimka ee luuqadaha badan

Dhamaan ogeysiisyada la siiyay qoysaska LEP waxaa ka mid ahaan doono taleefan nambarka iyo imeylka Waaxda Adeegyada Luuqadaha Badan sidoo kale magaca iyo nambarka xaquuqda shacabka degmada ee sarkaalka ogolaanshaha. Waaxda Adeegyada Luuqadaha Badan ayaa la shaqeyn doono dhamaan waaxaha degmada si loo sameyo liiska muhiimka ah, dukumiintiyada degmada qaaska ee aan ardayga aheyn ee lagu turjumi doono luuqadaha aan Ingiriiska aheyn sanad walbo iyo luuqadaha loo rabo.

Horumarinta Xirfadle



Dhamaan shaqaallaha iyo xubnaha shaqaallaha ayaa ah qoyska iyo safiirada bulshada. Sidaas darteed, xubin walbo oo shaqaallaha FWPS ah ayaa heli doono kobcin xirfadeed ee qeybta helida luuqada. Waxaa la sameyn doona kalendarka kobcinta xirfadeed ayadoo la daabici doono deyr walbo sanadkan soo socda. Ugu yaraan xubin walbo oo shaqaalle ah waxa uu dhameystiri doona kobcin xirfadeed sannadle ah ee SafeSchools oo dib u qiimeyneso sharciga FWPS iyo warbixinta guud ee masuuliyada shaqaalle quseysa helida luuqad.

Dulmarka Sanadka Horumarinta Xirfadeed

| DADKA LOOGU TALO GALAY | NUUCA | TAARIIKH |
|--|-------------------------|---|
| Martida Turjumaanada Tooska iyo Kuwa Kale | Tooska ama Qadka Tooska | Julaay <i>Lagu heli karo shaqaaleysiin</i> |
| Dhamaan Shaqaallaha | SafeSchools | Agoosto |
| Maamulyaasha Xafiis iyo Xafiiska Hore Xubnaha Shaqaalaha | Tooska ama Qadka Tooska | Agoosto <i>Maamulyaasha Kulanka Xafiis</i> |
| Kooxda Hogaamiyaasha | Tooska ama Qadka Tooska | Agoosto <i>Kulanka Maamulyaasha</i> |

Waaxda Adeegyada Luuqadaha ayaa qiimeyn doonto Qorshaha Helida Luuqad iyo qeybihiisa si joogto ah. Is qiimeyn ayaa la sameyn doona si sanadle ah. Waaxdu waxa ay raadin doonta warcelinta laga helo meelahan soo socda:

- Sahminta Qoyska iyo kooxaha baadhitaanka
- Sahminada turjumaan iyo turjumaanka tooska
- Sahminta shaqaallaha

Waaxda Adeegyada Luuqadaha ayaa joogteyn doonto misna cusbooneysiin doonto xogta turjumaanka tooska iyo codsiyada adeegyada turjumaan, waxaa ku jiro luuqadaha asaasiga iyo magaca ardayga iyo waalidiinta ardayga; iskuulka ku lug leh; halka laga keenay turjumaanka la isticmaalay (tusaale, shaqaale marti turjumaan, turjumaanka heshiiska ku yimid, turjumaanada qadka taleefanka); sababta ama ujeedka codsiga; taariikhda codsiga; iyo magaca turjumaanka tooska ah.

Si loo hubiyo in turjumaanadu ay aqoon u leeyihiin labada luuqad iyo erayada ay ku taqasusen ama fikrado, degmadu waxa ay lashaqeyneysa Language Link si loo xaqiijiyo in turjumaanada lagu tobabaray doorka turjumaanimada. Habraaca shaqaaleysiinta, turjumaanada ayaa baaritaan la marsiiya ayagoo su'aallo ay weydiiso Waaxda Adeegyada Luuqadaha iyo tobabarada iyo dhaqamada ugu wanaagsan.

Marka adeega turjumaanida la dhameyo, qoysaska ayaa la siin doona fursad ay ku sameyaan sahmin warcelin. Deyrta 2021 degmada ayaa isku keeni doonto koox mataleysa qoysaska LEP si loo helo warcelin quseysa su'aallaha warcelinta ayadoo il gaar ah lagu eegayo joogteynta horumarin ee turjumaanimo.

Habraaca dib loogu eegayo Turjumaanada Degmada waxaa ka mid noqon doono gunaanud sanadle ah oo lagu eegayo waxqabadka si loogu daro tirada adeegyada aan bixinay sida warcelinta laga soo bilaabo natiijada sahminta ee qoysaska LEP ee isticmaalay adeegyada.

Intaas waxaa dheer, waaxda ayaa la socon doonto Helida Luuqada ee qiimeynta habraaca ee Qorshaha Waxqabadka Luuqada, lasocoshada xiriirka luuqada qoys, iyo isticmaalka tixraac ee adeega luuqad.



Dhisida darajooyin door iyo masuuliyadaha taagerid ee qoysaska LEP waxaa kamida:

Maamulaha/Maamule Kuxigeenka

- In qoysaska iyo bulshada lala saaxibo si loo taagero wax barashada ardayga
- Hubinta helid warbixin iyo agabka luuqad ay qoysasku door bidayaan
- Dhisida dhaqan isku dhafan iyo luuqado badan ee deegaanka iskuulka

Macalin

- La shaqeynta qoysaska si looga soo baxo baahida ardayga

Lashaqeynta Qoyska

- La shaqeynta qoysaska si looga soo baxo baahida ardayga
- Siinta agab iyo taagero

Latalinta

- La shaqeynta qoysaska si looga soo baxo baahida ardayga
- Siinta agab iyo taagero



Shaqaallaha Degmada: Agabka, uu ka mid yahay liiska turjumaanada, habraaca Language Link, foomamka iyo dukumiintiyada hagida ayaa laga heli karaa keydka la wadaago ee degmada **J:\Language Access Plan.**

| DOORKA | WARBIXINTA XIRIIRKA | MASUULIYADAHA |
|--|--|---|
| <p>Nidaamyada Isdulsaaarka ee Kaalmada</p> | <p>Sonia Nicholson</p> <p><i>Madaxa Sare ee MTSS</i></p> <p>snicholson@fwps.org</p> <p>253-945-2002</p> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Kormeerida iyo howlgelinta nidaamka/habraaca taagerada ee degmada oo dhan si loogu daro Qorshaha Helida Luuqada.</i>• <i>Habraaca Istaraajiga ee meeleynta manhajka ardayga, dareenka bulsho, iyo baahiyaha dhaqan ee qiimeynta joogtada nidaamka/habraaca Helida Luuqada.</i>• <i>Qiimeynta joogtada iyo horumarinta barnaamijka kaalmada luuqada.</i> |
| <p>Sarkaalka Xaquuqda Shacabka ee Waafaqsanaanta</p> | <p>Cienai Wright-Wilkins</p> <p><i>Madaxa Sare ee Madaxa Sinaanta Ardayda iyo Guusha Qoyska (Equity for Scholar & Family Success)</i></p> <p>compliance@fwps.org</p> <p>253-945-2160</p> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Dadaalada kahortaga dibada si looga hortago ku xad gudbida xaquuq in ay dhacdo.</i>• <i>Howlgelinta habraaca cabasho ee takoorka ee degmada.</i>• <i>Baaritaanka cabashooyinka takoorida ku saleysan qeybaha dhowran ee kor ku xusan.</i>• <i>Maareynta iyo kormeerida waafaqsanaanta gobolka iyo shuruucda federalka, sharciyada, iyo habraacyada mamnuucaya cunsuriyenta si ku saleysan jinsiga, qoomiyada, dhuunimada, diinta, midabka, wadanka kasoo jeedo, shaqada ciidan ama milatari, nuuca jinsi, jinsiguu qofku isku heysto ama shaqsiyadiisa, cuuryanimada, iyo isticmaalka ey tobabaran ama eyga ciidanka soo maray ee uu qof cuuryaan ah wato</i> |

| DOORKA | WARBIXINTA XIRIIRKA | MASUULIYADAHA |
|--|---|---|
| Maamulaha Xafiiska Adeegyada Luuqadaha | <p>Angie Rabina <i>Ka shaqeynta</i> <i>Xafiiska Howlaha</i></p> <p>arabina@fwps.org 253-945-2094</p> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Ka shaqeynta siinta lacagta turjumaanada martida.</i>• <i>La shaqeynta waaxda shaqaalaha ee liiska turjumaanada hadda ee degmada.</i> |
| Helida luuqada | <p>\Kevin Francisco Calixto <i>Isku</i> <i>duwida Helida Luuqada</i></p> <p>kcalixto@fwps.org 253-945-2140</p> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Ka shaqeynta iyo daabacida qorshaha helida luuqada.</i>• <i>Maareynta xogta turjumaanada howl karka ah.</i>• <i>Kaalmeynta tababarka shaqaallaha sida loo isticmaalo adeegyada kaalmada luuqada marka qoysaska loo adeegayo.</i>• <i>Ka shaqeynta iyo maareynta codsiyada turjumaada.</i>• <i>Maareynta miisaniyada si loo bixiyo adeegyada kaalmada luuqada.</i>• <i>Qiimeynta joogtada iyo horumarinta barnaamijka kaalmada luuqada.</i>• <i>Ka shaqeynta turjumaadaha.</i>• <i>Hubinta in luuqada loogu tallo galay bogga internetka ay sax yihiin sanad walbana la cusbooneysiyo.</i> |
| Turjumaada Luuqada Dhagoolaha | <p>Nancy Sutherland <i>Ka shaqeyaha Turjumaada Luuqada Dhagoolaha</i></p> <p>nsutherland@fwps.org 253-945-2155</p> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Shaqeynta Turjumaada Luuqada Dhagoolaha.</i>• <i>Ka shaqeynta siinta lacagta turjumaanada martida ah.</i>• <i>La shaqeynta waaxda shaqaalaha ee liiska turjumaanada luuqada dhagoolaha hadda ee degmada.</i> |
| Language Link | <p>Habraaca sida loo helo Language Link ayaa halkan laga heli kara:</p> <p>J:\District Interpreters</p> | <ul style="list-style-type: none">• <i>Waxuu bixiyaa turjumaanada tooska loogu baahan yahay oo ka badan 240 luuqadood iyo lahad.</i>• <i>Ku helida qadka taleefanka ama Zoom (codsiyada codka kaliya).</i> |

| DOORKA | WARBIXINTA XIRIIRKA | MASUULIYADAHA |
|--|---|--|
| Martida Turjumaanada Tooska iyo Kuwa Kale | Liiska hadda ee turjumaanada degmada ayaa halkan laga heli karaa: J:\District Interpreters | <ul style="list-style-type: none">• <i>FWPS ayaa shaqaaleysiiso turjumaanada martida ayaa mataleyso ugu yaraan 20 luuqadood.</i> |
| Frontline | Nessa Lemalu <i>Shaqaallaha Martida iyo Maareynta Maqnaasho ee Taqasusaha</i> nlemalu@fwps.org 253-945-2027 | <ul style="list-style-type: none">• <i>Ka shaqeysa luuqadaha iyo Adeegyada Taageerida Ardayda si loo hubiyo warbixintii ugu danbeysay ee turjumaanka martida.</i>• <i>Maareynta Sistemka Frontline.</i> |
| Adeega Fariinta Cod | 253-945-2198 | <ul style="list-style-type: none">• <i>Adeegyada fariinta codka ee todobada luuqad lagu hadlo ee ugu badan.</i> |
| Turjumada Qoraalka | translations@fwps.org | <ul style="list-style-type: none">• <i>Ciwaanka iimeylka lagu soo gudbinayo dhamaan codsiga turjumada qoraalka.</i> |